

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT

GEWONE ZITTING 2013-2014

30 JANUARI 2014

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met :

het Protocol van wijziging van
het Verdrag betreffende de Internationale
Hydrografische Organisatie,
aangenomen in Monaco op 14 april 2005

I. Memorie van toelichting

I. Algemene toelichting

1. De Internationale Hydrografische Organisatie (IHO)

In 1899 startte in Washington de Conferentie inzake de internationale samenwerking op gebied van hydrografie. In 1921 werd in Monaco deze samenwerking bestendigd door de oprichting van een Internationaal Hydrografisch Bureau, dat 19 lidstaten verbond.

Op 3 mei 1967 kwam te Monaco het Verdrag betreffende de Internationale Hydrografische Organisatie (hierna : IHO) tot stand. Het Verdrag trad op 22 september 1970 in werking. Pas op 10 maart 1981 trad België toe tot het Verdrag en werd zo lid van de IHO.

Het IHO telt thans 80 lidstaten waaronder 19 lidstaten ⁽¹⁾ van de Europese Unie (EU).

De IHO is een raadgevende en technische organisatie die ondersteuning levert voor de veiligheid van de scheepvaart en de bescherming van het mariene milieu, bij middel van :

(1) België, Cyprus, Denemarken, Duitsland, Estland, Finland, Frankrijk, Griekenland, Ierland, Italië, Letland, Nederland, Polen, Portugal, Roemenië, Slovenië, Spanje, het Verenigd Koninkrijk en Zweden.

PARLEMENT DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 2013-2014

30 JANVIER 2014

PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment au :

protocole modifiant
la Convention relative à l'Organisation
Hydrographique Internationale,
adopté à Monaco le 14 avril 2005

I. Exposé des motifs

I. Exposé général

1. L'Organisation Hydrographique Internationale (OHI)

En 1899, a débuté à Washington la Conférence relative à la coopération internationale dans le domaine de l'hydrographie. En 1921, cette coopération a été consolidée à Monaco par la création d'un Bureau Hydrographique International, qui réunissait dix-neuf Etats membres.

La Convention relative à l'Organisation Hydrographique Internationale (dénommée ci-après : OHI) a été adoptée le 3 mai 1967 à Monaco. La Convention est entrée en vigueur le 22 septembre 1970. Ce n'est que le 10 mars 1981 que la Belgique adhéra à la Convention pour devenir ainsi membre de l'OHI.

L'OHI compte à présent 80 Etats membres, dont 19 Etats membres ⁽¹⁾ de l'Union européenne (UE).

L'OHI est une Organisation à caractère consultatif et technique qui fournit une assistance pour la sécurité de la navigation et la protection du milieu marin, au moyen de :

(1) Belgique, Chypre, Croatie, Danemark, Allemagne, Espagne, Estonie, Finlande, France, Grèce, Irlande, Italie, Lettonie, Pays-Bas, Pologne, Portugal, Roumanie, Sloveénie, Royaume-Uni et Suède.

- de coördinatie van de activiteiten van nationale hydrografische diensten;
- het bevorderen van de grootst mogelijke uniformiteit in nautische (zee)kaarten en nautische documenten;
- het aanvaarden van betrouwbare en efficiënte methoden om hydrografische opnames uit te voeren en te beheren;
- de ontwikkeling van wetenschappen in het vakgebied van hydrografie en van technieken voor de beschrijvende oceanografie.

De Internationale Hydrografische Conferentie en het Internationaal Hydrografisch Bureau zijn de voornaamste instellingen van de IHO. De Internationale Hydrografische Conferentie is samengesteld uit vertegenwoordigers van de lidstaten (doorgaans het hoofd van de nationale hydrografische dienst en zijn medewerkers), en komt om de vijf jaar in gewone sessie of op speciaal verzoek in buitengewone sessie samen.

2. Het Protocol tot wijziging van het IHO-Verdrag

Het Protocol wijzigt vooral de organisatiestructuur van de IHO, maar ook haar doelstellingen worden geherformuleerd. Met de nieuwe structuur worden de technische en de organisatorische aspecten duidelijker van elkaar gescheiden en wordt een efficiëntere werking van de organisatie nagestreefd.

Het hoogste orgaan van de IHO is de Algemene Vergadering, waarin alle lidstaten vertegenwoordigd zijn en die om de drie jaar zal samenkomen. Daaronder situeren zich de Raad, het Secretariaat met aan het hoofd een Secretaris-generaal, een Financiële Commissie en een Adviesgroep Wetgeving. Onder de Raad situeren zich het Interregionale Coördinatiecommissie en het Hydrografische Commissie inzake diensten en standaarden.

Naast deze organisatorische wijzigingen voorziet het wijzigende Protocol in een aanzienlijke versoepeling van de toelatingsvoorwaarden tot de IHO : elke lidstaat van de Verenigde Naties (VN) zal voortaan meteen lid kunnen worden. De huidige langdurige procedure, waarbij een tweederde meerderheid bij stemming door de lidstaten vereist is, zal vervallen. Het Protocol zal eveneens toelaten dat een soepeler beleid gevoerd wordt inzake « capacity building ».

De financiële bijdrage van elke lidstaat blijft gebaseerd op de nationale scheepstonnage.

- la coordination des activités des services hydrographiques nationaux;
- la promotion de la plus grande uniformité possible dans les cartes (marines) et les documents nautiques;
- l'acceptation de méthodes fiables et efficaces pour effectuer des levés hydrographiques et les gérer;
- le développement des sciences relevant du champ de l'hydrographie et des techniques de l'océanographie descriptive.

La Conférence hydrographique internationale et le Bureau hydrographique international sont les principales institutions de l'OHI. La Conférence hydrographique internationale est composée de représentants des Etats membres (essentiellement le chef du service hydrographique national et ses collaborateurs), et se réunit tous les cinq ans en session ordinaire ou sur demande spécifique en session extraordinaire.

2. Le Protocole portant modification de la Convention de l'OHI

Le Protocole modifie surtout la structure d'organisation de l'OHI, mais reformule également ses objectifs. La nouvelle structure établit une distinction plus nette entre les aspects techniques et organisationnels et vise à augmenter l'efficacité du fonctionnement de l'organisation.

L'organe suprême de l'OHI est l'Assemblée générale, où sont représentés tous les États membres qui se réuniront tous les trois ans. Viennent ensuite le Conseil, le Secrétariat placé sous la direction d'un Secrétaire général, une Commission des finances et un Comité consultatif juridique. Dépendent du Conseil : le Comité de coordination interrégional et le Comité des services et des normes hydrographiques.

Outre ces modifications organisationnelles, le Protocole portant modification assouplit considérablement les conditions d'admission à l'OHI : dorénavant, chaque Etat membre des Nations Unies pourra d'office devenir membre. La procédure de longue durée actuelle, par laquelle une majorité des deux tiers est requise lors du vote par les Etats membres, sera supprimée. Le Protocole permettra également de mener une politique assouplie en matière de renforcement des capacités.

La contribution financière de chaque Etat membre reste basée sur le tonnage national.

3. De Belgische vertegenwoordiging in IHO

De hydrografische dienst van het voormalige Bestuur der Waterwegen, thans de Vlaamse Hydrografie van het Agentschap voor Maritieme Dienstverlening en Kust (MDK), treedt als « Belgian Hydrographic Office » op binnen de IHO. De FOD Buitenlandse Zaken is het federaal contactpunt voor formele zaken, zoals de accreditatie van de vertegenwoordigers in de IHO en de betaling van het IHO-lidmaatschap.

De internationale hydrografische verplichtingen worden tegenwoordig ook uitgevoerd door het Agentschap MDK deze taken op zich.

II. Commentaar bij de artikelen

Artikel 1 stelt dat in de preambule sprake is van de Staten (in plaats van de regeringen) die partij zijn bij het Verdrag. Er worden ook drie overwegingen toegevoegd met betrekking tot de betekenis, de taak en de opdracht van de IHO.

Artikel 2 verruimt de doelstellingen van de IHO, zoals die opgenomen zijn in artikel II van het Verdrag. De IHO beoogt :

- de toepassing van hydrografie ten behoeve van de veiligheid van de scheepvaart en alle overige mariene doelstellingen te stimuleren en het bewustzijn van het belang van hydrografie op mondiaal niveau te bevorderen;
- de mondiale dekking, beschikbaarheid en kwaliteit van hydrografische gegevens, informatie, producten en diensten te verbeteren en de toegang daartoe te vergemakkelijken;
- de mondiale vaardigheden, capaciteit, opleiding, wetenschap en technieken op het gebied van hydrografie te verbeteren;
- de aanzet te geven tot de ontwikkeling van internationale normen voor hydrografische gegevens, informatie, producten, diensten en technieken en deze te bevorderen en de grootst mogelijke uniformiteit bij de toepassing van die normen te bewerkstelligen;
- Staten en internationale organisaties gezaghebbend en tijdig advies te verstrekken inzake alle hydrografische aangelegenheden;
- de coördinatie van hydrografische activiteiten tussen de lidstaten te vereenvoudigen; en
- de samenwerking bij hydrografische activiteiten tussen Staten op regionale basis te bevorderen.

3. La représentation belge à l'OHI

Le service hydrographique de l'ancienne Administration des Voies hydrauliques, actuellement le service Hydrographie de Flandre de l'Agentschap voor Maritieme Dienstverlening en Kust (MDK), intervient en qualité de « Belgian Hydrographic Office » au sein de l'OHI. Le SPF Affaires étrangères est le point de contact fédéral pour les aspects formels tels que l'accréditation des représentants à l'OHI et le paiement de la contribution à l'OHI.

Les engagements hydrographiques internationaux sont à ce jour également réalisés par l'Agence MDK.

II. Commentaire des articles

L'article 1^{er} prévoit que dans le préambule, il est question des Etats (au lieu des gouvernements) Parties à la Convention. Par ailleurs, trois considérants relatifs à l'importance, aux tâches et à la mission de l'OHI ont été ajoutés.

L'article 2 élargit les objectifs de l'OHI, tels que ceux-ci sont repris à l'article II de la Convention. L'OHI a pour but :

- de promouvoir l'utilisation de l'hydrographie pour la sécurité de la navigation ainsi que pour toute autre activité maritime et d'accroître la prise de conscience générale de l'importance de l'hydrographie;
- d'améliorer, au niveau mondial, la disponibilité et la qualité des données, informations, produits et services hydrographiques ainsi que de rendre leur accès plus facile;
- d'améliorer, au niveau mondial, les capacités, les moyens, la formation, les sciences et les techniques hydrographiques;
- d'organiser et d'améliorer le développement de normes internationales pour les données, informations, produits, services et techniques hydrographiques ainsi que de parvenir à la plus grande uniformité possible dans l'utilisation de ces normes;
- de donner des conseils faisant autorité, en temps opportun, aux Etats et organisations internationales, sur tout sujet ayant trait à l'hydrographie;
- de faciliter la coordination des activités hydrographiques des Etats membres; et
- d'accroître la coopération des activités hydrographiques entre les Etats, sur une base régionale.

Artikel 3 vervangt in artikel III van het Verdrag « regeringen » door « Staten ». Dit is logisch want de Staten zijn immers de verdragspartijen.

Artikel 4 wijzigt artikel IV van het Verdrag dat een opsomming geeft van de instellingen van de IHO. De Organisatie bestaat uit de Algemene Vergadering, de Raad, de Financiële Commissie, het Secretariaat en eventuele subsidiaire organen.

Artikel 5 vervangt artikel V van het Verdrag, dat handelt over de taken van de Internationale Hydrografische Conferentie, door bepalingen over de samenstelling, het vergaderritme, het quorum en de functies van de Algemene Vergadering.

De Algemene Vergadering vervangt de Conferentie en is het hoofdorgaan van de IHO, dat over alle bevoegdheden beschikt, tenzij anders is bepaald in het Verdrag of tenzij de Algemene Vergadering bevoegdheden delegeert aan andere organen. Zij bestaat uit alle IHO-lidstaten en komt driejaarlijks in gewone zitting bijeen. Buitengewone zittingen van de Algemene Vergadering kunnen worden gehouden op verzoek van een lidstaat, van de Raad of van de Secretaris-generaal, op voorwaarde van goedkeuring door de meerderheid van de lidstaten. Een meerderheid van de lidstaten vormt het aanwezigheidsquorum voor de zittingen van de Algemene Vergadering.

De Algemene Vergadering heeft de volgende functies :

- het kiezen van haar voorzitter en vicevoorzitter;
- het vaststellen van haar huishoudelijk reglement en dat van de Raad, van de Financiële Commissie en van eventuele subsidiaire organen van de Organisatie;
- het verkiezen van de Secretaris-generaal en de Directeuren en het vaststellen van hun arbeidsvoorwaarden;
- het instellen van subsidiaire organen;
- het vaststellen van het algemene beleid, de strategie en het activiteitenprogramma van de IHO;
- het bestuderen van rapporten die haar door de Raad worden voorgelegd en van de opmerkingen en aanbevelingen die haar worden voorgelegd door lidstaten, de Raad of de Secretaris-generaal;
- het beslissen over voorstellen die haar worden voorgelegd door lidstaten, de Raad of de Secretaris-generaal;
- het toetsen van de uitgaven, goedkeuren van de boeken en vaststellen van de financiële regelingen van de Organisatie;

L'article 3 remplace le terme « gouvernements » de l'article III de la Convention par le terme « Etats ». C'est chose logique, parce que les Etats sont en effet les parties contractantes.

L'article 4 modifie l'article IV de la Convention qui donne une énumération des institutions de l'OHI. L'Organisation comprend l'Assemblée, le Conseil, la Commission des finances, le Secrétariat, et les éventuels organes subsidiaires.

L'article 5 modifie l'article V de la Convention, qui traite des missions de la Conférence hydrographique internationale, en insérant des dispositions concernant la composition, le rythme des réunions, le quorum et les fonctions de l'Assemblée.

L'Assemblée remplace la Conférence et est l'organe principal de l'OHI, qui a les pleins pouvoirs, à moins qu'il n'en soit disposé autrement dans la Convention ou que l'Assemblée n'ait délégué certaines de ses attributions à d'autres organes. Elle se compose de tous les Etats membres de l'OHI et se réunit en session ordinaire tous les trois ans. L'Assemblée peut organiser des sessions extraordinaires à la requête d'un Etat membre, du Conseil ou du Secrétaire général, sous réserve de l'approbation de la majorité des Etats membres. La majorité des Etats membres constitue le quorum lors des réunions de l'Assemblée.

L'Assemblée a pour attributions :

- d'élire son Président et son Vice-président;
- d'établir ses Règles de procédure ainsi que celles du Conseil, de la Commission des finances et de tout organe subsidiaire de l'Organisation;
- de procéder à l'élection du Secrétaire général ainsi qu'à celle des Directeurs et de fixer leurs conditions d'emploi;
- de créer des organes subsidiaires;
- d'arrêter le programme d'action général, la stratégie et le programme de travail de l'OHI;
- d'examiner les rapports qui lui sont présentés par le Conseil et les observations et recommandations qui lui sont présentées par les Etats membres, le Conseil ou le Secrétaire général;
- de prendre des décisions sur la base des propositions qui lui sont présentées par les Etats membres, le Conseil ou le Secrétaire général;
- d'examiner les dépenses, d'approuver les comptes et d'arrêter les dispositions financières de l'Organisation;

- het goedkeuren van de driejaarlijkse begroting van de Organisatie;
- het beslissen over operationele diensten en over andere aangelegenheden op het werkterrein van de Organisatie; en
- waar mogelijk en noodzakelijk het delegeren van verantwoordelijkheden aan de Raad.

Artikel 6 vervangt artikel V van het Verdrag door bepalingen over de samenstelling, het quorum, het vergaderritme en de functies van de Raad.

Een vierde van het aantal lidstaten zetelt in de Raad, met dien verstande dat het aantal leden minstens dertig bedraagt. Twee derde van de leden zetelt op basis van hun regio en het resterende derde op basis van de hydrografische belangen die worden omschreven in het Algemeen Reglement. De uitgangspunten voor de samenstelling van de Raad worden neergelegd in het Algemeen Reglement. De leden bekleden hun functie tot het einde van de volgende gewone zitting van de Algemene Vergadering. Het quorum wordt gevormd door twee derde van de leden van de Raad die minstens eenmaal per jaar samenkomt. De lidstaten die geen lid zijn van de Raad kunnen deelnemen aan de vergadering van de Raad, maar zijn niet stemgerechtigd.

De Raad heeft de volgende functies :

- het kiezen van de voorzitter en vicevoorzitter, die hun functie bekleden tot het eind van de volgende gewone zitting van de Algemene Vergadering;
- het uitoefenen van de verantwoordelijkheden die de Algemene Vergadering aan de Raad kan delegeren;
- het coördineren van de activiteiten van de Organisatie binnen het kader van haar strategie, activiteitenprogramma en financiële regelingen, gedurende de periodes tussen de zittingen van de Algemene Vergadering;
- het rapporteren over de werkzaamheden van de Organisatie tijdens elke gewone zitting aan de Algemene Vergadering;
- het voorbereiden van voorstellen betreffende de algemene strategie en het activiteitenprogramma voor aanneming door de Algemene Vergadering, dit met ondersteuning van de Secretaris-generaal;
- het bestuderen van de jaarrekening en de voorlopige begroting die zijn opgesteld door de Secretaris-generaal en deze ter goedkeuring met commentaar en aanbevelingen voor toewijzingen voorleggen aan de Algemene Vergadering;
- het toetsen van voorstellen die zijn ingediend door de subsidiaire organen en deze doorverwijzen naar de Algemene Vergadering voor alle aangelegenheden waar

- d'approuver le budget triennal de l'Organisation;
- de décider sur les services opérationnels et sur tout sujet qui relève de la compétence de l'Organisation; et
- de déléguer, lorsque cela est approprié et nécessaire, des responsabilités au Conseil.

L'article 6 modifie l'article V de la Convention en insérant des dispositions concernant la composition, le rythme des réunions, le quorum et les fonctions du Conseil.

Un quart du nombre des Etats membres siègent au Conseil, le nombre de membres ne pouvant toutefois pas être moins de trente. Deux tiers des membres siègent sur la base d'une représentation régionale et le tiers restant sur la base des intérêts hydrographiques qui sont définis dans le Règlement général. Les principes qui régissent la composition du Conseil sont exposés dans le Règlement général. Les membres du Conseil restent en fonction jusqu'à la clôture de la session ordinaire suivante de l'Assemblée. Deux tiers des membres du Conseil constituent le quorum. Le Conseil se réunit au moins une fois par an. Les Etats membres qui ne sont pas membres du Conseil peuvent participer aux délibérations de celui-ci, sans droit de vote.

Le Conseil a pour attributions :

- d'élire son Président et son Vice-président, lesquels restent en fonction jusqu'à la clôture de la session ordinaire suivante de l'Assemblée;
- d'exercer les responsabilités qui peuvent lui être déléguées par l'Assemblée;
- de coordonner les activités de l'Organisation entre les sessions de l'Assemblée, dans le cadre de la stratégie, du programme de travail et des dispositions financières décidés par l'Assemblée;
- de faire rapport à l'Assemblée, à chaque session ordinaire, du travail accompli par l'Organisation;
- de préparer, avec l'aide du Secrétaire général, les propositions relatives à la stratégie d'ensemble et au programme de travail qui sont adoptées par l'Assemblée;
- d'examiner les comptes et prévisions budgétaires préparés par le Secrétaire général et de les soumettre, pour approbation, à l'Assemblée, accompagnés de ses observations et recommandations quant à la ventilation des prévisions budgétaires;
- d'examiner les propositions qui lui sont soumises par les organes subsidiaires et de les soumettre à l'Assemblée pour toutes les questions nécessitant des décisions par

- over de Algemene Vergadering dient te beslissen, terugverwijzen naar het subsidiaire orgaan indien dat noodzakelijk wordt geacht; of doorverwijzen naar de lidstaten voor aanneming via een schriftelijke procedure;
- het formuleren van voorstellen aan de Algemene Vergadering in verband met de oprichting van subsidiaire organen; en
 - het toetsen van ontwerpovereenkomsten tussen de Organisatie en andere organisaties en deze ter goedkeuring voorleggen aan de Algemene Vergadering.

Artikel 7 vervangt artikel VII van het Verdrag over het Financiële Comité door bepalingen over de samenstelling, het vergaderritme en de taken van de Financiële Commissie.

De Financiële Commissie staat open voor alle lidstaten die elk één stem hebben. De Commissie wordt gewoonlijk tegelijk met elke gewone zitting van de Algemene Vergadering bijeengeroepen, maar er kunnen ook aanvullende vergaderingen belegd worden. De Financiële Commissie kiest haar voorzitter en vicevoorzitter.

De Financiële Commissie staat in voor het toetsen van de jaarrekening, de voorlopige begroting en de rapporten over administratieve aangelegenheden die zijn opgesteld door de Secretaris-generaal. Zij bezorgt haar commentaar en aanbevelingen daarover aan de Algemene Vergadering.

Artikel 8 vervangt artikel VIII van het Verdrag over het Internationaal Hydrografisch Bureau door bepalingen over het Secretariaat en de Secretaris-generaal.

Het Secretariaat bestaat uit een Secretaris-generaal, directeuren en andere medewerkers.

De Secretaris-generaal houdt de archieven bij voor zover dat nodig is voor de efficiënte uitvoering van de werkzaamheden van de Organisatie en draagt zorg voor het opstellen, verzamelen en rondzenden van de benodigde stukken. Hij of zij is de hoogste bestuurlijke ambtenaar van de Organisatie.

De Secretaris-generaal staat in voor :

- het opstellen van de jaarrekening en de voorlopige begroting voor een tijdvak van drie jaar met daarin de ramingen per jaar afzonderlijk, en het voorleggen van die documenten aan de Financiële Commissie en de Raad;
- het informeren van de lidstaten over de activiteiten van de Organisatie;
- het verrichten van andere taken die kunnen worden opgedragen door het Verdrag, de Algemene Vergadering of de Raad.

Bij het uitvoeren van hun werkzaamheden mogen de Secretaris-generaal, de directeuren en de medewerkers geen

l'Assemblée, de les renvoyer devant l'organe subsidiaire qui en est à l'origine, si le Conseil le juge nécessaire; ou de les adresser aux Etats membres pour adoption, par correspondance;

- de formuler à l'Assemblée des propositions concernant la création d'organes subsidiaires; et
- d'examiner les projets d'accords entre l'Organisation et d'autres organisations puis de les soumettre à l'Assemblée, pour approbation.

L'article 7 modifie l'article VII de la Convention, relatif au Comité des finances en insérant des dispositions concernant la composition, le rythme des réunions, le quorum et les fonctions de la Commission des finances.

La Commission des finances est ouverte à tous les Etats membres qui disposent chacun d'une voix. La Commission des finances se réunit normalement conjointement avec chaque session ordinaire de l'Assemblée, mais d'autres réunions peuvent également être tenues. La Commission des finances élit son Président et son Vice-président.

La Commission des finances a pour attributions d'examiner les comptes, prévisions budgétaires et rapports sur des questions administratives préparés par le Secrétaire général. Elle soumet à l'Assemblée observations et recommandations à leur sujet.

L'article 8 modifie l'article VIII de la Convention, relatif au Bureau Hydrographique International en insérant des dispositions concernant le secrétariat et le Secrétaire général.

Le Secrétariat comprend un Secrétaire général, des Directeurs et d'autres collaborateurs.

Le Secrétaire général est chargé de tenir à jour tous les enregistrements nécessaires à l'accomplissement des tâches de l'Organisation et de préparer, recueillir et distribuer tous renseignements demandés. Il ou elle est le plus haut fonctionnaire de l'Organisation.

Le Secrétaire général :

- établit et soumet à la Commission des finances et au Conseil les comptes annuels ainsi qu'un budget triennal indiquant séparément les prévisions correspondant à chaque année;
- tient les Etats membres au courant de l'activité de l'Organisation;
- assume toutes les autres tâches qui peuvent lui être attribuées par la Convention, l'Assemblée ou le Conseil.

Dans l'accomplissement de leurs devoirs, le Secrétaire général, les Directeurs et le personnel ne sollicitent ou n'ac-

instructies vragen of ontvangen van een lidstaat of van een andere autoriteit buiten de Organisatie. Zij onthouden zich van activiteiten die onverenigbaar kunnen zijn met hun hoedanigheid van internationale functionarissen. Iedere lidstaat verbindt zich ertoe het zuiver internationale karakter van de taken van de Secretaris-generaal, de directeuren en de medewerkers te respecteren en niet te trachten hen te beïnvloeden bij de vervulling van hun taken.

Artikel 9 vervangt artikel IX van het Verdrag over de samenstelling van het Bureau door bepalingen over het nemen van beslissingen.

Beslissingen worden bij voorkeur genomen met eenparigheid van stemmen. Indien er geen unanimititeit is, zijn de hieronder beschreven principes van toepassing.

Elke lidstaat heeft één stem behalve voor de verkiezing van de Secretaris-generaal en de directeuren waar het aantal stemmen gebaseerd is op de tonnage van zijn vloot.

Beslissingen worden genomen met een gewone meerderheid van de lidstaten die aanwezig zijn en hun stem uitbrengen. In geval van staken van de stemmen beslist de voorzitter. Beslissingen over aangelegenheden die verband houden met het beleid of de financiën van de Organisatie, met inbegrip van wijzigingen van het Algemeen Reglement of het Financieel Reglement, worden genomen met een tweederde meerderheid van de lidstaten die aanwezig zijn en hun stem uitbrengen. Lidstaten die zich van stemming onthouden worden geacht niet te hebben gestemd.

Artikel 10 vervangt artikel X van het Verdrag over het Directiecomité door een bepaling over de mogelijkheid van samenwerking met internationale organisaties.

Artikel 11 stelt dat het functioneren van de Organisatie nader wordt vastgelegd in het Algemeen Reglement en het Financieel Reglement, die bij het Verdrag zijn gevoegd, maar er geen integrerend deel van uitmaken. Deze Reglementen kunnen worden gewijzigd door de Algemene Vergadering. In geval van verschillen tussen dit Verdrag en het Algemeen Reglement of het Financieel Reglement is het Verdrag doorslaggevend (artikel XI van het Verdrag).

Artikel 12 bepaalt dat de Organisatie (international) rechtspersoonlijkheid heeft, en de voorrechten en immuniteiten geniet op het grondgebied van elke lidstaat, onder voorbehoud van goedkeuring van de desbetreffende lidstaat, die nodig kunnen zijn voor de uitoefening van haar taken en de verwezenlijking van haar doelstellingen (artikel XIII van het Verdrag).

Artikel 13 vervangt in artikel XIV (a) van het Verdrag « leden » door « lidstaten », en in (b) « Financiële Commissie » door « Algemene Vergadering » waardoor de bevoegdheid om de financiën goed te keuren niet langer zal

ceptent d'instructions d'aucun Etat membre ni d'aucune autorité extérieure à l'Organisation. Ils s'abstiennent de tout acte incompatible avec leur situation de fonctionnaires internationaux. Chaque Etat membre s'engage à respecter le caractère purement international des fonctions du Secrétaire général, des Directeurs et du personnel et à ne pas chercher à les influencer dans l'exécution de leur tâche.

L'article 9 modifie l'article IX de la Convention, relatif à la composition du Bureau en insérant des dispositions concernant la prise de décisions.

Les décisions sont prises de préférence par consensus. A défaut de consensus, les dispositions suivantes s'appliquent.

Chaque Etat membre détient une voix sauf pour l'élection du Secrétaire général et des Directeurs où le nombre de voix est basé sur le tonnage de sa flotte.

Les décisions sont prises à la majorité simple des Etats membres présents et votant. En cas de partage égal des voix, celle du Président est prépondérante. Les décisions prises sur des sujets touchant au programme d'action ou aux finances de l'Organisation, y compris les amendements aux Règlements général et financier, le sont à la majorité des deux tiers des Etats membres présents et votant. Les Etats membres qui s'abstiennent sont considérés comme ne votant pas.

L'article 10 modifie l'article X de la Convention, relatif au Comité de direction en insérant une disposition concernant la possibilité de coopérer avec des organisations internationales.

L'article 11 stipule que le fonctionnement de l'Organisation sera défini en détail dans le Règlement général et le Règlement financier qui sont annexés à la présente Convention mais qui n'en font pas partie intégrante. Ces Règlements peuvent être modifiés par l'Assemblée. En cas de divergence entre la présente Convention et le Règlement général ou le Règlement financier, la Convention prévaut (Article XI de la Convention).

L'article 12 stipule que l'Organisation possède la personnalité juridique (internationale) et qu'elle jouit sur le territoire de chacun de ses Etats membres, et sous réserve de l'accord de l'Etat membre intéressé, des privilèges et immunités qui lui sont nécessaires pour l'exercice de ses fonctions et la poursuite de ses objectifs (Article XIII de la Convention).

L'article 13 remplace à l'article XIV (a) de la Convention l'expression « Gouvernements Membres » par « Etats membres », et à l'article XIV (b) les mots « Commission des finances » par « l'Assemblée »; de ce fait, la compétence

liggen bij de Financiële Commissie maar bij de Algemene Vergadering.

Artikel 14 bepaalt dat een lidstaat die twee jaar achter is met de betaling van zijn bijdragen het volledige stemrecht en de voorrechten waarop lidstaten krachtens het Verdrag en de Reglementen aanspraak kunnen maken, worden ontzegd totdat de achterstallige bijdragen zijn betaald (artikel XV van het Verdrag).

Artikel 15 vervangt artikel XVI van het Verdrag over de begroting, door bepalingen over de depositaris (de Monégasche Regering).

Artikel 16 vervangt in artikel XVII van het Verdrag de rol van de « Bestuurscommissie » in de regeling van geschillen over de uitleg en de toepassing van het Verdrag door de « Secretaris-generaal van de Organisatie ».

Artikel 17 wijzigt artikel XX van het Verdrag grondig. Er wordt gesteld dat het Verdrag open staat voor toetreding door elke VN-lidstaat. Het Verdrag treedt voor die Staat in werking op de datum waarop hij zijn akte van toetreding neerlegt bij de depositaris, die de Secretaris-generaal en alle lidstaten daarvan in kennis stelt. Een Staat die geen lid is van de VN kan uitsluitend tot dit Verdrag toetreden na een verzoek aan de depositaris en op voorwaarde dat zijn verzoek door twee derde van de lidstaten wordt goedgekeurd. Het Verdrag treedt voor die Staat in werking op de datum waarop hij zijn akte van toetreding neerlegt bij de depositaris, die de Secretaris-generaal en alle lidstaten daarvan in kennis stelt.

Artikel 18 voert in artikel XXI van het Verdrag voor het indienen van amendementen een termijn van zes maanden voor de volgende zitting van de Algemene Vergadering in. Voorstellen voor wijzigingen worden door de Algemene Vergadering bestudeerd die erover beslist met een tweederde meerderheid van de lidstaten die aanwezig zijn en hun stem uitbrengen. Zodra een voorgestelde wijziging door de Algemene Vergadering is goedgekeurd, verzoekt de Secretaris-generaal van de Organisatie de depositaris deze aan alle Lidstaten toe te zenden. De wijziging wordt van kracht drie maanden nadat de depositaris de kennisgevingen van twee derde van de lidstaten heeft ontvangen.

Artikel 19 wijzigt artikel XXII van het Verdrag over de opzegging van het Verdrag. Na het verstrijken van een tijdvak van vijf jaar te rekenen vanaf de datum van inwerkingtreding, kan dit Verdrag door elke verdragsluitende partij door middel van een kennisgeving aan de depositaris worden opgezegd met inachtneming van een opzegtermijn van minstens een jaar. De opzegging wordt van kracht op 1 januari na het verstrijken van de opzegtermijn en houdt in dat de Staat afstand doet van alle rechten en voorrechten van het lidmaatschap van de Organisatie.

Artikel 20 bepaalt dat de wijzigingen die werden aangenomen tijdens de dertiende en vijftiende Conferentie en die

d'approbation des finances ne relèvera plus de la Commission des finances mais de l'Assemblée.

L'article 14 stipule qu'un Etat membre qui est en retard de deux ans dans le versement de ses contributions est privé des droits de vote, avantages et prérogatives accordés aux Etats membres par la Convention et par les Règlements, jusqu'au versement de ses contributions échues (article XV de la Convention).

L'article 15 modifie l'article XVI de la Convention relatif au budget, en insérant des dispositions concernant le dépositaire (le gouvernement monégasque).

L'article 16 remplace à l'article XVII de la Convention le rôle du « Comité de direction » dans le règlement des différends en matière de commentaire et d'application de la Convention par l'expression « le Secrétaire général de l'Organisation ».

L'article 17 modifie fondamentalement l'article XX de la Convention. L'article stipule que la Convention est ouverte à l'adhésion de tout Etat membre des Nations Unies. La Convention entre en vigueur pour cet Etat à la date à laquelle il a déposé son instrument d'adhésion auprès du Dépositaire qui en informe le Secrétaire général et l'ensemble des Etats membres. Un Etat non-membre des Nations Unies peut adhérer à cette Convention seulement s'il en fait la demande au Dépositaire et si sa demande d'adhésion est approuvée par les deux tiers des Etats membres. La Convention entre en vigueur pour cet Etat à la date à laquelle il a déposé son instrument d'adhésion auprès du Dépositaire qui en informe le Secrétaire général et l'ensemble des Etats membres.

L'article 18 insère dans l'article XXI de la Convention un délai de six mois pour l'introduction d'amendements avant que l'Assemblée ne tienne sa prochaine session. Les propositions de modification sont examinées par l'Assemblée qui se prononce à leur égard à la majorité des deux tiers des Etats membres présents et votant. Lorsqu'une proposition de modification a été approuvée par l'Assemblée, le Secrétaire général de l'Organisation prie le Dépositaire de la soumettre à tous les Etats membres. La modification entre en vigueur pour tous les Etats membres trois mois après que les notifications d'approbation des deux tiers des Etats membres ont été reçues par le Dépositaire.

L'article 19 modifie l'article XXII de la Convention relatif de à la dénonciation de la Convention. A l'expiration d'un délai de cinq ans à partir de son entrée en vigueur, la Convention pourra être dénoncée par l'une quelconque des Parties Contractantes avec un préavis d'au moins un an, au moyen d'une notification adressée au Dépositaire. La dénonciation prendra effet au 1er janvier suivant l'expiration du délai de préavis et implique la renonciation de l'Etat intéressé aux droits et avantages conférés par la qualité de membre de l'Organisation.

L'article 20 stipule que les amendements adoptés au cours des treizième et quizième Conférences qui ne sont

niet van kracht zijn geworden overeenkomstig artikel XXI, derde lid, van het Verdrag, hierna niet meer van kracht worden. Het betreft de wijzigingen van de artikelen X en XXI van het Verdrag die niet voldeden aan de vereiste van goedkeuring door twee derde van de verdragsluitende partijen.

In overeenstemming met artikel XXI, derde lid, van het IHO-verdrag treden de hierboven in de artikelen 1 tot en met 20 genoemde wijzigingen voor alle verdragsluitende partijen in werking, drie maanden na de ontvangst door de depositaris van de kennisgevingen van goedkeuring van twee derde van de lidstaten. Dit betekent dat ten minste 54 lidstaten het Protocol moeten aanvaarden opdat het kan in werking treden. Uit de laatst beschikbare gegevens blijkt dat 29 Staten ⁽²⁾ het Protocol reeds hebben goedgekeurd.

De geconsolideerde versie van het IHO-verdrag is terug te vinden op de website van de Internationale Hydrografische Organisatie, met name op volgende link : <http://www.iho-ohi.net/francais/lettres-et-documents/documents-de-base.html>.

III. Gemengd karakter

Tijdens zijn vergadering van 18 december 2009 legde de Werkgroep « gemengde verdragen » (WGV), adviesorgaan van de Interministeriële Conferentie Buitenlands Beleid (ICBB), het gemengde karakter van dit Protocol vast, en dit ten opzichte van de gewesten, de gemeenschappen en de federale overheid.

De Gewesten zijn immers bevoegd voor leefmilieu, waterbeleid, vervoer en openbare werken, meer bepaald voor de waterwegen zelf, het scheepvaartverkeer, de havens en de dijken, krachtens artikel 6, § 1, II, V en X van de Bijzonder Wet tot hervorming der instellingen van 8 augustus 1980, zoals gewijzigd (BWHI), alsook op het vlak van wetenschapsbeleid in die domeinen (artikel 6bis BWHI).

De Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

Guy VANHENGEL

(2) Australië, Brazilië, Canada, Cuba, Cyprus, Denemarken, Duitsland (met voorbehoud), Estland, Finland, Frankrijk, Griekenland, Japan, Italië, Letland, Marokko, Mexico, Monaco, Nederland, Noord-Korea, Noorwegen, Pakistan, Papoea-Nieuw-Guinea, Qatar, Spanje, Tunesië, het Verenigd Koninkrijk, Verenigde Staten van Amerika, Zuid-Korea en Zweden.

pas entrés en vigueur conformément aux dispositions de l'article XXI (3) de la Convention, sont déclarés nuls et nonavenus après l'entrée en vigueur des présentes modifications. Ceci concerne les amendements aux articles X et XXI de la Convention qui ne respectaient pas les exigences d'approbation par deux tiers des Parties contractantes.

Conformément à l'article XXI (3) de la Convention relative à l'OHI, les modifications mentionnées ci-dessus, de l'article 1 à l'article 20 entrent en vigueur à l'égard de toutes les Parties Contractantes trois mois après que les notifications d'approbation des deux tiers des Etats membres ont été reçues par le Dépositaire. Cela signifie qu'au moins 54 Etats membres doivent adopter le Protocole pour qu'il puisse entrer en vigueur. Il ressort des dernières données disponibles que 29 Etats ⁽²⁾ ont déjà approuvé le Protocole.

La version consolidée de la Convention relative à l'OHI peut être consultée sur le site Internet de l'Organisation hydrographique internationale, via le lien suivant : <http://www.iho-ohi.net/francais/lettres-et-documents/documents-de-base.html>.

III. Caractère mixte

Au cours de sa séance du 18 décembre 2009, le Groupe de travail Traités mixtes (GTM), organe consultatif de la Conférence interministérielle de Politique étrangère (CIPE), a confirmé le caractère mixte de ce Protocole, et ceci par rapport aux autorités régionales, communautaires et fédérales.

Les Régions sont en effet compétentes pour l'environnement, la politique de l'eau, les transports et les travaux publics, et en particulier les voies hydrauliques elles-mêmes, le trafic fluvial, les ports et les digues, conformément à l'article 6, § 1^{er}, II, V et X de la Loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, telle que modifiée (LSRI), ainsi qu'en matière de la recherche scientifique dans ces domaines (article 6bis LSRI).

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

Guy VANHENGEL

(2) Allemagne (moyennant une réserve), Australie, Brésil, Canada, Cuba, Chypre, Danemark, Estonie, Finlande, France, Grèce, Japon, Italie, Lettonie, Maroc, Mexique, Monaco, Pays-Bas, Corée du Nord, Norvège, Pakistan, Papouasie-Nouvelle-Guinée, Qatar, Espagne, Tunisie, Royaume-Uni, Etats Unis d'Amérique, Corée du Sud et Suède.

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE
ONDERWORPEN AAN HET ADVIES
VAN DE RAAD VAN STATE**

VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met :

**het Protocol van wijziging van
het Verdrag betreffende de Internationale
Hydrografische Organisatie,
aangenomen in Monaco op 14 april 2005**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op voorstel van de Minister van Externe Betrekkingen,

Na beraadslaging,

BESLUIT

De Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen is ermee belast bij het Brussels Hoofdstedelijk Parlement het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt :

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

Het Protocol van wijziging van het Verdrag betreffende de Internationale Hydrografische Organisatie, aangenomen in Monaco op 14 april 2005, zal volkomen gevolg hebben.

Artikel 3

De wijzigingen van het Verdrag betreffende de Internationale Hydrografische Organisatie, die met toepassing van artikel XXI worden aangenomen, zullen volkomen uitwerking hebben.

De Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is ertoe gehouden, elke wijziging van het Verdrag betreffende de Internationale Hydrografische Organisatie, die met toepassing van het hierboven vermelde artikel wordt aangenomen, mee te delen aan het Parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest binnen een termijn van drie maanden na de aanvaarding ervan.

Brussel,

De Minister-President belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid, Ontwikkelingssamenwerking en Gewestelijke Statistiek,

Rudi VERVOORT

De Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

Guy VANHENGEL

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE
SOU MIS À L'AVIS
DU CONSEIL D'ETAT**

AVANT-PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment à :

**Protocole modifiant
la Convention relative à
l'Organisation Hydrographique Internationale,
adopté à Monaco le 14 avril 2005**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Ministre des Relations extérieures,

Après délibération,

ARRETE

Le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures est chargé de présenter au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

Le Protocole modifiant la Convention relative à l'Organisation Hydrographique Internationale, adopté à Monaco le 14 avril 2005, sortira son plein et entier effet.

Article 3

Les modifications à la Convention relative à l'Organisation Hydrographique Internationale adoptées en application de son l'article XXI, sortiront leur plein et entier effet.

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est tenu de communiquer toute modification à la Convention relative à l'Organisation Hydrographique Internationale, adoptée en application de l'article mentionné ci-dessus, au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale endéans les trois mois qui suivent son adoption.

Bruxelles, le

Le Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique, de la Coopération au Développement et de la Statistique régionale,

Rudi VERVOORT

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

Guy VANHENGEL

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling Wetgeving, vierde kamer, op 14 november 2013, door de Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen verzocht hem binnen een termijn van dertig dagen een advies te verstrekken over een voorontwerp van ordonnantie « houdende instemming met het Protocol van wijziging van het Verdrag betreffende de Internationale Hydrografische Organisatie, aangenomen in Monaco op 14 april 2005 », heeft het volgende advies (nr. 54.483/4) gegeven :

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het vervangen is bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voormelde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerking.

De voorafgaande instemming met de wijzigingen van een verdrag doet geen afbreuk aan de verplichting, voortvloeiend uit artikel 190 van de Grondwet en uit artikel 33, tweede lid, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 « met betrekking tot de Brusselse instellingen », om die wijzigingen in het *Belgisch Staatsblad* bekend te maken opdat ze uitwerking hebben in het interne recht.

Krachtens artikel 190 van de Grondwet is alleen de wetgever bevoegd om te bepalen in welke vorm wetten en verordeningen bekendgemaakt moeten worden opdat ze verbindend zijn. Artikel 33, tweede lid, van de bijzondere wet van 12 januari 1989, bepaalt dat de ordonnanties verbindend zijn de tiende dag na die van hun bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, tenzij zij een andere termijn bepalen. Volgens het Hof van Cassatie is die bepaling van de Grondwet van overeenkomstige toepassing op internationale akten, zodat verdragen niet aan particulieren kunnen worden tegengeworpen zolang ze niet integraal in het *Belgisch Staatsblad* zijn bekendgemaakt ⁽¹⁾.

Bijgevolg moeten latere wijzigingen van het Verdrag, waarnaar verwezen wordt in artikel 3 van het voorontwerp van ordonnantie, in het *Belgisch Staatsblad* worden bekendgemaakt. Niets staat er evenwel aan in de weg dat bijvoorbeeld de federale overheid deze taak op zich neemt.

De kamer was samengesteld uit

De Heren	P. LIÉNARDY,	kamervoorzitter,
	J. JAUMOTTE, B. BLERO,	staatsraden,
Mevrouwen	M. DONY,	assessor van de afdeling Wetgeving,
	C. GIGOT,	griffier.

Het verslag is uitgebracht door de Heer B. JADOT, eerste auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van de heer P. LIÉNARDY.

<i>De Griffier,</i>	<i>De Voorzitter,</i>
C. GIGOT	P. LIÉNARDY

(1) Cassatie, 11 december 1953, Arr. Verbr., 1954, 252; Cassatie, 19 maart 1981, Arr. Cass. 1980-1981, 808 en J.T., 1982, 565 tot 567, noot J. Verhoeven.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, quatrième chambre, saisi par le Ministre de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget et des Relations extérieures, le 14 novembre 2013, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet d'ordonnance « portant assentiment au Protocole modifiant la Convention relative à l'Organisation Hydrographique Internationale, adopté à Monaco le 14 avril 2005 », a donné l'avis (n° 54.483/4) suivant :

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle l'observation suivante.

L'assentiment préalable aux modifications d'une convention n'enlève rien à l'obligation, résultant de l'article 190 de la Constitution et de l'article 33, alinéa 2, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 « relative aux institutions bruxelloises », de publier au *Moniteur belge* ces modifications pour qu'elles soient obligatoires en droit interne.

L'article 190 de la Constitution réserve à la loi la compétence de déterminer les formes dans lesquelles doivent être publiés les lois et règlements pour être obligatoires. L'article 33, alinéa 2, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 dispose que les ordonnances sont obligatoires le dixième jour après celui de leur publication au *Moniteur belge*, à moins qu'elles n'aient fixé un autre délai. Selon la Cour de cassation, la disposition constitutionnelle précitée s'applique par analogie aux actes internationaux, de sorte que les traités sont inopposables aux particuliers tant qu'ils n'ont pas été publiés intégralement au *Moniteur belge* ⁽¹⁾.

Les modifications futures de la Convention qui sont visées à l'article 3 de l'avant-projet d'ordonnance devront par conséquent être publiées au *Moniteur belge*. Rien ne s'oppose toutefois à ce que l'autorité fédérale, par exemple, s'en charge.

La chambre était composée de

Messieurs	P. LIÉNARDY,	président de chambre,
	J. JAUMOTTE, B. BLERO,	conseillers d'État,
Mesdames	M. DONY,	assesseur de la section de législation,
	C. GIGOT,	greffier.

Le rapport a été présenté par M. B. JADOT, premier auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. LIÉNARDY.

<i>Le Greffier,</i>	<i>Le Président,</i>
C. GIGOT	P. LIÉNARDY

(1) Cass., 11 décembre 1953, Pas., 1954, I, p. 298; Cass., 19 mars 1981, J.T., 1982, pp. 565 à 567, note J. Verhoeven.

ONTWERP VAN ORDONNANTIE**houdende instemming met :**

**het Protocol van wijziging van
het Verdrag betreffende de Internationale
Hydrografische Organisatie,
aangenomen in Monaco op 14 april 2005**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op voorstel van de Minister van Externe Betrekkingen,

Na beraadslaging,

BESLUIT :

De Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen is ermee belast bij het Brussels Hoofdstedelijk Parlement het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt :

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

Het Protocol van wijziging van het Verdrag betreffende de Internationale Hydrografische Organisatie, aangenomen in Monaco op 14 april 2005, zal volkomen gevolg hebben (*).

Artikel 3

De wijzigingen van het Verdrag betreffende de Internationale Hydrografische Organisatie, die met toepassing van zijn artikel XXI worden aangenomen, zullen volkomen gevolg hebben.

De Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is ertoe gehouden, elke wijziging van het Verdrag betreffende de Internationale Hydrografische Organisatie, die met toepassing van het hierboven vermelde artikel wordt aange-

(*) De volledige tekst van het Protocol kan op de griffie van het Parlement geraadpleegd worden.

PROJET D'ORDONNANCE**portant assentiment au :**

**protocole modifiant
la Convention relative à l'Organisation
Hydrographique Internationale,
adopté à Monaco le 14 avril 2005**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Ministre des Relations extérieures,

Après délibération,

ARRETE :

Le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures est chargé de présenter au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

Le Protocole modifiant la Convention relative à l'Organisation Hydrographique Internationale, adopté à Monaco le 14 avril 2005, sortira son plein et entier effet (*).

Article 3

Les modifications à la Convention relative à l'Organisation Hydrographique Internationale adoptées en application de son article XXI, sortiront leur plein et entier effet.

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est tenu de communiquer toute modification à la Convention relative à l'Organisation Hydrographique Internationale, adoptée en application de l'article mentionné ci-dessus, au

(*) Le texte intégral du Protocole peut être consulté au greffe du Parlement.

nomen, mee te delen aan het Parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest binnen een termijn van drie maanden na de aanvaarding ervan.

Brussel, 7 november 2013

De Minister-President belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid, Ontwikkelingssamenwerking en Gewestelijke Statistiek,

Rudi VERVOORT

De Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

Guy VANHENGEL

Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale endéans les trois mois qui suivent son adoption.

Bruxelles, le 7 novembre 2013

Le Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique, de la Coopération au Développement et de la Statistique régionale,

Rudi VERVOORT

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

Guy VANHENGEL

